

# Lettres de l'intérieur

d'après le roman de **John Marsden**

© **L'École des Loisirs**

mise en scène **Pauline Bureau**



photo © Julien Lefebvre

du 12 au 15 avril 2011 / Théâtre de Grammont



mar	12.04	19h
mer	13.04	19h
jeu	14.04	19h
ven	15.04	20h45

**durée : 1h**

étudiant, lycéen, collégien 11,50€

carte famille (2 adultes, 2 enfants) 42€

places supplémentaires avec la carte famille 10,50€

tarif général : 24€

tarif réduit : 16€ (hors abonnement)

location - réservation 04 67 99 25 00



**SAISON 10.11**

# Lettres de l'intérieur

de **John Marsden**  
© L'Ecole des Loisirs

traduction **Valérie Dayre**  
adaptation **La Part des Anges**  
mise en scène **Pauline Bureau**  
scénographie **Emmanuelle Roy**  
lumière **Jean-Luc Chanonat**  
son **Vincent Hulot**  
chorégraphie **Fatima N'Doye**

avec

**Marie Nicolle**  
**Joséphine Serre**



photo © Julien Lefebvre

C'est Mandy qui envoie la première lettre. Elle répond à l'annonce de Tracey, parue dans un fanzine. Les deux filles ont 15 ans et plein de choses à se raconter, leurs goûts, leurs petits copains, leurs sorties. Elles habitent loin l'une de l'autre, mais qu'importe... De mois en mois et de lettres en lettres, elles se dévoilent et s'attachent l'une à l'autre. Tout bascule le jour où Mandy confie une de ses lettres à un ami qui part au lycée de Prescott où sa correspondante est inscrite. Elle découvre que là bas, personne ne la connaît. Devant l'insistance de Mandy, Tracey finit par tout avouer : la maison d'arrêt pour mineurs où elle est incarcérée, les conditions de détention, sa vie d'avant et sa vie d'aujourd'hui.

Alors Mandy raconte son frère, ses accès de colère qui lui font peur et ses crises fréquentes. Un échange reprend où chacune est différente. A la veille de Noël, Mandy écrit à Tracey qu'elle a peur des vacances. Elle ne veut pas rester une semaine à la maison, seule avec son frère. Il s'est procuré des armes, il est de plus en plus bizarre et agressif. Ce sera sa dernière lettre.

## note de mise en scène

J'ai eu un coup de foudre pour ce texte, plein de grâce et de rage. J'ai commencé un travail sur l'adolescence avec Roméo et Juliette et je voudrais le continuer avec Lettres de l'intérieur. Travailler à nouveau sur cet âge-là, ses peurs, ses doutes et la naïveté des premières fois. Ce qui m'a fascinée dans ce roman, c'est la violence qui le parcourt et nous interroge. Comment reconnaître la violence ? Est-elle toujours là où on l'attend ? Où est la frontière entre l'acceptable et l'intolérable ?

Je veux adapter ce texte pour la scène en respectant sa pudeur, sa délicatesse et ses non-dits. On ne saura jamais ce qu'a fait Tracey pour arriver au centre de détention, ni ce qui s'est passé à Noël chez Mandy. Ce n'est pas la violence qui est montrée mais ses conséquences. C'est « l'âme » des deux jeunes filles que le texte met à nu, c'est ce que nous essaierons de rendre sur la scène. Deux actrices pour dire l'adolescence sur un plateau nu où l'espace est dessiné par la lumière. Deux partitions qui se répondent et des moments de rock (leurs groupes préférés) où les corps explosent. Un spectacle pour dire l'âge où tout est possible et où soudain, ici, plus rien ne l'est.

Pauline Bureau

# Pauline Bureau\_mise en scène

Formée au Conservatoire National Supérieur d'Art Dramatique (promotion 2004). Elle y rencontre une quinzaine d'acteurs, avec lesquels elle fonde La Part des Anges. Ensemble, ils créent des spectacles jeune public : **La grève des fées**, **La princesse enrhumée**, des spectacles tout public : **Fando et Lis**, **Un songe**, **Dix**, au théâtre Le Ranelagh et en tournée dans les instituts français au Maroc, à l'Espace des Arts, Scène Nationale de Chalon sur Saône, au théâtre de l'Odéon dans le cadre du festival Berthier'06.

En 2010 Pauline Bureau a mis en scène **Roberto Zucco** au Théâtre de la Tempête (2010) **Modèles** au Centre dramatique national de Montreuil, **Je suis une Bulle** de Malin Axelsson, création pour le festival Odyssees avec le Centre dramatique national de Sartrouville, **Comment j'ai mangé du Chien** de Evguéni Grichkovets dans le cadre de la décentralisation de la Comédie de Picardie.

Avec La part des Anges, elle a également mis en scène **Roméo et Juliette** d'après Shakespeare, joué au Théâtre de la Tempête à La Cartoucherie puis en tournée en France. Ils ont également conçu des formes déambulatoires : **Embarquement // 5'32** dans le cadre de la Nuit Blanche 2005 et 5 minutes avant l'aube en 2006 lors du Festival d'Avignon dans le cadre d'une journée particulière - reprise à Paris pour Lire en fête.

Comme comédienne, Pauline Bureau a notamment travaillé avec Daniel Mesguich, Christian Benedetti, Florian Sitbon, Philippe Calvario...

# John Marsden\_auteur

John Marsden est né en Australie en 1950. Il entre à l'Université de Sydney pour étudier le droit et l'art. Après avoir quitté l'université, son incapacité à trouver un emploi qui lui convienne le plonge dans une forte dépression. Il entre alors en hôpital psychiatrique pour tendance suicidaire. John Marsden décrit son passage à l'hôpital comme une étape importante de sa vie.

En 1978 il décide de tenter une carrière dans l'enseignement. Affirmant avoir toujours eu une attirance pour ce métier, il est convaincu d'avoir trouvé la carrière qui lui convient.

Tout en travaillant à la prestigieuse Geelong Grammar School, Marsden décide d'écrire pour les adolescents en réaction au manque d'intérêt de ses élèves pour la lecture. Son premier livre **So much to tell you**, est écrit en trois semaines. Paru en 1987 il remporte de nombreux prix dont celui de «livre de l'année». En 1993 **Tomorrow when the war began** sera vendu à 3 millions d'exemplaires à travers le monde, et réimprimé vingt-six fois en Australie. En 2000, le gouvernement suédois le distribue à chaque enfant en âge de le lire.

Ce livre est aussi le début d'une série de romans constituée de **The Dead of the Night** (1994), **The Third Day, The Frost** (1995), **Darkness Be My Friend** (1996), **Burning for Revenge** (1997), **The Night Is For Hunting** (1998), **The Other Side Of Dawn** (1999).

En 2006, Marsden ouvre une école alternative, «Candlebark» et met en parenthèse l'écriture pour se consacrer à l'enseignement et au fonctionnement de son école.

John Marsden a écrit ou édité plus de quarante livres dont **Lettres de l'intérieur** est le seul édité en France (L'École des Loisirs)

# Marie Nicole\_Tracey

Formée au Conservatoire National Supérieur d'Art Dramatique. Au théâtre, elle a joué dans **Les Enfants** d'Edward Bond mis en scène par Jean-Pierre Garnier, **Les juives** de Robert Garnier mis en scène par Eric Génovèse, **Meurtre** d'Hanokh Levin mis en scène par Clément Poirée, **Macbeth** de Shakespeare mis en scène par Matthew Jocelyn, **Les Chants de Maldoror**, **Premier Chant de Lautréamont** mis en scène par Thibaut Corrion et **Le mental de l'équipe** d'Emmanuel Bourdieu et Frédéric Béliet Garcia co-mis en scène par Denis Podalydès et Frédéric Béliet Garcia, **L'Acte Inconnu** de Valère Novarina. Elle a déjà travaillé avec Pauline Bureau pour **Dix**, **Un songe**, **une nuit d'été**, **Embarquement//5'32** et **Roméo et Juliette**.

Marie Nicole a joué en 2010 dans **Roberto Zucco** de Koltès mis en scène par Pauline Bureau au Théâtre de la Tempête, **La coupe et les lèvres** d'Alfred de Musset mis en scène par Jean Pierre Garnier au Théâtre de la Tempête, **Vaile que vaile**, création collective en 2011 et **Modèles** mis en scène de Pauline Bureau au Centre dramatique national de Montreuil.

# Joséphine Serre\_Mandy

Formée à la Classe Libre de l'École Florent en 2006, à l'École du Studio d'Asnières et à l'École Internationale de Théâtre Jacques Lecoq. Elle a également travaillé en stage avec Ariane Mnouchkine (2002) et Philippe Adrien (2008).

Elle a travaillé pour le cinéma avec Claude Pinoteau, Alain Corneau, Franco Zeffirelli, Lorraine Lévy, et pour la télévision (Jacques Renard, Charlotte Brandström ...). Elle commence son parcours théâtral en 2005, en participant aux spectacles **Le Misanthrope** et **Novgorod-Sortie Est**, création collective issue d'une résidence d'un mois en Russie.

Son travail de compagnie se poursuit avec **L'Instant Propice**, collectif pour lequel elle joue, écrit et met en scène. A l'hiver 2008 elle a joué **Le 20 Novembre**, pièce de Lars Norén, dans une mise en scène d'Alexandre Zeff (Manufacture des Abbesses – Paris).

En 2010 elle a joué dans **Les Trois Soeurs** mis en scène par Volodia Serre au Théâtre de L'Athénée, a écrit et mis en scène **Volatiles** co-produit par le Centre dramatique National de Limoges et en résidence de création à La maison du Comédien Maria Casares à Alloué.

## **La part des Anges livre ses Lettres de l'intérieur L'adolescence mise en scène**

En résidence de création à Fécamp depuis le début du mois, la compagnie «La Part des Anges» de Pauline Bureau travaille actuellement à la mise en scène de «Lettres de l'intérieur» inspiré du roman éponyme de John Marsden.

Jeune metteur en scène, Pauline Bureau reconnaît son coup de foudre pour un roman où la grâce et la rage s'entremêlent. Fascinée par la violence qui parcourt le roman, l'équipe de la jeune compagnie poursuit ici son travail sur l'adolescence, ses peurs, ses doutes et la naïveté des premières fois. Précédemment, cette équipe dont les membres sont tous issus du Conservatoire national supérieur d'art dramatique de Paris avait monté «Roméo et Juliette» de Shakespeare, spectacle qui avait remporté un grand succès en France.

La cruelle vérité

Suite à une petite annonce «Cherche correspondants...» publiée dans un journal pour adolescents, l'échange se noue avec fougue entre deux jeunes filles de 15 ans, Mandy et Tracey. Le dialogue rebondit : amours, sorties, rock, rêves, lycée... jusqu'à ce que la vérité éclate. Tracey n'est pas celle qu'elle prétend être, et avoue au final les quatre années passées dans un centre de détention pour mineurs. Les carapaces se fendent, Mandy parle de la peur qui la hante : son frère violent. De mois en mois et de lettres en lettres, elles se dévoilent de plus en plus et s'attachent l'une à l'autre. Le texte adapté pour la scène respecte la pudeur, la délicatesse et les non-dits, dans une mise à nu de l'âme des jeunes filles. Ce n'est pas la violence qui est montrée mais ses conséquences; Deux actrices pour dire l'adolescence, deux partitions se répondant, sur un plateau nu où l'espace est dessiné par la lumière.

## **Le blog des comédiens**

Dans le cadre de cette résidence, signalons une initiative originale pour une création théâtrale, à travers l'élaboration d'un blog : <http://lettres-de-l-interieur.over-blog.com>, où l'on peut suivre l'évolution de la création au fil des jours et communiquer avec les comédiens.

Le progrès de Fécamp - 14 février 2009

## Lettres de l'intérieur un excellent moment de théâtre

Voilà un spectacle qui fait du bien.

Un de ceux, en tout cas, dont on ressort ragaillardi car il atteste du dynamisme et de l'intelligence des nouvelles générations de gens du théâtre. Car elle est toute jeune l'équipe de «La Part des Anges» qui après le conservatoire de Paris est venue s'installer à Fécamp où «Le Passage» lui a mis le pied à l'étrier. Toute jeune mais déjà bien inscrite dans une démarche artistique qui devrait la mener loin.

On ne peut évidemment pas présager de l'avenir mais on peut dire seulement que «Lettres de l'intérieur» que l'on a pu voir à la Chapelle Saint-Louis à Rouen est un spectacle déjà parfaitement installé dans un ton et dans une exigence extrêmement prometteurs.

Dans sa mise en scène, Pauline Bureau a mis beaucoup de pudeur et de tendresse pour illustrer la correspondance qui s'établit entre deux jeunes filles qui ne se verront jamais mais qui vont au fur et à mesure des échanges se découvrir à travers les mensonges de l'une et les méfiances de l'autre.

Adaptées du roman de John Marsden, ces «**Lettres d'intérieur**» racontent l'histoire de deux solitudes qui, passé le cap de l'incommunicabilité, vont mieux appréhender leur propre destin à travers des vies qu'elles ont respectivement imaginées.

Un monde sépare Mandy dont l'itinéraire semble se dérouler en droite ligne et Tracey dont le parcours bute déjà sur l'irréversible. Progressivement, dans les demi-mots qui leur échappent et les aveux furtifs qui surgissent, la réalité va les rejoindre et d'une certaine manière les réunir dans une même angoisse sur leur devenir respectif.

Pauline Bureau se dégage de l'anecdote pour ne garder que les fragilités et les doutes de l'une face aux mouvements de révolte de l'autre, mettant en lumière un besoin d'évasion qui leur est commun et qui débouchera sur une interrogation qui ne sera pas résolue.

Le spectacle est porté par deux comédiennes tout à fait en phase avec leurs personnages. Marie Nicolle et Joséphine Serre sont d'une grande sobriété et d'une grande justesse de ton. Elles sont parfaitement servies par une mise en scène rigoureuse et qui dans un espace scénique d'une sobriété bien construite, met bien en évidence des natures de comédiennes très attachantes et prometteuses. Un excellent moment de théâtre.

[theatreennormandie.com](http://theatreennormandie.com)

# PROCHAIN SPECTACLE

## Break your leg !

texte, mise en scène et scénographie **Marc Lainé**

du 11 au 14 mai 2011  
Théâtre de Grammont

### Contacts presse

**Claudine Arignon**

04 67 99 25 11 - 06 76 48 36 40

Florian Bosc

04 67 99 25 20

Fax : 04 67 99 25 28

[claudinearignon@theatre-13vents.com](mailto:claudinearignon@theatre-13vents.com)

[florianbosc@theatre-13vents.com](mailto:florianbosc@theatre-13vents.com)